



## FOLLETO INFORMATIVO

## Programa de Planta de Gas Manufacturado

Reciba el folleto informativo del sitio por *correo electrónico*. Consulte la sección "Información adicional" para saber cómo hacerlo.

Sitio de la antigua Planta de Gas Manufacturado de Patchogue  
Sitio N.º1-52- 182  
234 West Main Street  
Patchogue, NY

Febrero de 2011

### Solución propuesta para el sitio de la antigua Planta de Gas Manufacturado; período de comentarios públicos y anuncio de reunión pública

Se invita al público a expresar sus comentarios sobre la solución propuesta por el Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (*New York State Department of Environmental Conservation*, NYSDEC) para abordar el impacto ambiental relacionado con el sitio de la antigua Planta de Gas Manufacturado (*Manufactured Gas Plant*, MGP) de Patchogue. El sitio está ubicado en 234 West Main St. en la localidad de Patchogue, Condado de Suffolk. Consulte la ubicación del sitio en el mapa adjunto.

National Grid, la empresa propietaria del sitio, se ha comprometido a investigar y restaurar el sitio a un nivel de protección de la salud pública y del medio ambiente. La investigación y la restauración se están llevando a cabo con la supervisión del NYSDEC y el Departamento de Salud del Estado de Nueva York (*New York State Department of Health*, NYSDOH).

### La solución propuesta

La solución propuesta para el sitio incluye la solidificación en el lugar (ISS) del suelo afectado por el alquitrán de la MGP. El suelo se mezclará con cemento u otro material de endurecimiento en el lugar para formar una masa sólida impermeable con el fin de evitar la migración de los contaminantes relacionados con la MGP. La solución propuesta también incluye la excavación de una zona pequeña de contaminación de petróleo fuera del sitio, una cobertura del suelo de todo el sitio, restricciones para el uso del suelo y un programa de control del agua subterránea continuo.

La solución propuesta se describe en una versión preliminar del plan de limpieza llamado "Plan de Medidas de Remediación Propuesto" (*Proposed Remedial Action Plan*) desarrollado por el programa de la Planta de Gas Manufacturado del Estado de Nueva York. El documento se encuentra a disposición del público para su revisión en los lugares identificados a continuación bajo el título "Dónde obtener información".

### Reunión pública 10 de marzo de 2011 7-9 p.m.

Fecha alternativa en caso de condiciones  
meteorológicas adversas:  
17 de marzo de 2011

Departamento de Bomberos de Patchogue  
15 Jennings Avenue  
Patchogue, NY

El NYSDEC los invita a una reunión pública para analizar la solución propuesta para este sitio. Los invitamos a brindar sus comentarios en la reunión y durante el período de comentarios de 30 días descrito en este folleto informativo.

### **Acerca del Programa de la Planta de Gas Manufacturado:**

El NYSDEC posee uno de los programas de investigación y remediación del sitio de la Planta de Gas Manufacturado (*Manufactured Gas Plant, MGP*) más competentes del país. Desde que se identificaron los problemas asociados a los sitios de la antigua MGP, el NYSDEC ha trabajado con todos los servicios públicos a nivel estatal para identificar y abordar el problema de los sitios de la MGP de los cuales pueden ser responsables. Este esfuerzo se ha traducido en aproximadamente 235 sitios identificados para la aplicación de las medidas por los ocho servicios públicos que operan en el Estado de Nueva York.

Actualmente, tenemos resoluciones y acuerdos de múltiples sitios con seis servicios públicos, incluidos National Grid y otros varios voluntarios individuales del sitio para abordar 222 sitios de la MGP del Estado de Nueva York. Los acuerdos de múltiples sitios se encuentran en negociación con un séptimo servicio público y otras varias partes responsables que tienen sitios identificados recientemente.

El NYSDEC continúa buscando identificar cualquier otro sitio posible de la MGP en el Estado.

Para obtener más información sobre el programa de la MGP del NYSDEC, visite: [www.dec.ny.gov/chemical/8430.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/8430.html)

### **Cómo hacer comentarios**

NYSDEC aceptará comentarios por escrito sobre la solución propuesta durante 30 días, desde el 23 de febrero de 2011 hasta el 25 de marzo de 2011.

Envíe sus comentarios por escrito a:

Elizabeth B. Lukowski, Administradora de Proyectos  
NYSDEC  
625 Broadway, 11th Floor  
Albany, NY 12233-7014  
1-866-520-2334  
[eblukows@gw.dec.state.ny.us](mailto:eblukows@gw.dec.state.ny.us)

### **Resumen de la solución propuesta**

La solución propuesta representa la alternativa elegida por el NYSDEC, el NYSDOH y la National Grid para abordar el impacto del sitio. La versión preliminar del plan de limpieza incluye:

- La solidificación en el lugar (ISS) de la materia prima afectada por el alquitrán de la MGP
- La excavación y el vertido fuera del lugar de los materiales afectados por el alquitrán y el petróleo de la MGP en propiedades adyacentes al este (fuera del sitio)
- Controles técnicos (cobertura del suelo)
- Controles institucionales (una servidumbre ambiental para restringir el uso del sitio a usos exclusivamente residenciales)
- Control del agua subterránea luego de la remediación

La solución propuesta se eligió siguiendo una investigación detallada del sitio y una evaluación de alternativas para abordar el impacto de la MGP llamadas "Investigación de Remediación/Estudio de Viabilidad" (*Remedial Investigation/Feasibility Study*). Otras alternativas presentadas en el Estudio

de Viabilidad incluyen la no acción, los controles institucionales y técnicos y la extracción de suelo contaminado a distintos grados. Los objetivos de la solución propuesta se alcanzarán a través de la solidificación del suelo altamente contaminado. La ISS incluirá todas las zonas de materia prima relacionada con la MGP. La mayor profundidad de tratamiento prevista será de 23 pies por debajo de la superficie del suelo. Se instalará una cobertura del suelo para permitir el uso restringido del sitio a residentes. La solución propuesta contendrá la fuente del impacto de la MGP en el agua subterránea y creará las condiciones necesarias para restaurar lo más posible la calidad del agua subterránea.

El costo estimado para implementar la solución es de \$5,930,000. La National Grid será la responsable financiera de la implementación de la solución.

## INFORMACIÓN ADICIONAL

### Dónde obtener información

Los documentos del proyecto están disponibles en los siguientes lugares para ayudar al público a mantenerse informado. Estos documentos incluyen el plan de limpieza propuesto para el sitio llamado "Plan de Medidas de Remediación Propuesto" y los informes de la Investigación de Remediación y el Estudio de Viabilidad.

Patchogue Medford Library  
54-60 East Main Street  
Patchogue, NY 11772  
Teléfono: (631) 654-4700  
Sitio web: [www.pmlib.org](http://www.pmlib.org)

NYSDEC Region 1 Headquarters  
(Oficina central de la Región 1 del  
NYSDEC)  
50 Circle Road  
Stony Brook, NY 11790  
Sólo con cita previa  
Teléfono: (631) 444-0240

### Con quién comunicarse

Las preguntas y los comentarios son siempre bienvenidos y deben dirigirse, según corresponda, a:

#### Preguntas sobre el proyecto

Elizabeth B. Lukowski, Administradora de  
Proyectos  
NYSDEC  
625 Broadway, 11th Floor  
Albany, NY 12233-7014  
Teléfono: 1-866-520-2334  
Correo electrónico: [eblukows@gw.dec.state.ny.us](mailto:eblukows@gw.dec.state.ny.us)

#### Preguntas sobre salud relacionadas con el sitio

Jacquelyn Nealon, Administradora de  
Proyectos  
NYSDOH  
547 River St., Room 300  
Troy, NY 12180-2216  
Teléfono: (518) 402-7880

National Grid tiene una línea telefónica directa (516-348-6100) y un sitio web ([www.patchoguemgpsite.com](http://www.patchoguemgpsite.com)) para los vecinos:

La línea telefónica directa puede usarse para hacer preguntas o dejar comentarios. El sitio web contiene información sobre el sitio, actualizaciones de trabajo y documentos relacionados con este proyecto.

Para obtener más información sobre problemas relacionados con la salud, consulte el folleto informativo del Departamento de Salud del Estado de Nueva York que se muestra en <http://www.health.state.ny.us/environmental/about/exposure.htm>

Para obtener más información sobre las soluciones preferidas de limpieza propuestas, consulte los siguientes documentos de guía para ciudadanos:

Solidificación y estabilización del suelo: <http://www.epa.gov/tio/download/citizens/s-s.pdf>

Excavación del suelo: <http://www.epa.gov/tio/download/citizens/s-s.pdf>

**Si conoce a alguna persona que desearía ser incluida en la lista de contactos del sitio, sugiérale que se comunique con el administrador de proyectos del NYSDEC mencionado anteriormente. Lo invitamos a que comparta este folleto informativo con sus vecinos e inquilinos o que lo coloque en un área destacada de su edificio para que otras personas puedan verlo.**

#### **Reciba los folletos informativos del sitio por correo electrónico**

Solicite que se le envíe información del sitio como este folleto informativo a su casilla de correo electrónico. El NYSDEC lo invita a inscribirse en uno o más de los sitios contaminados. Las listas de distribución de correo electrónico del Condado están disponibles en la siguiente página web: [www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html). Es *rápido, fácil* y lo ayudará a mantenerse *mejor informado*.

Como miembro de las listas de distribución, usted recibirá información o anuncios a diario relacionados con el sitio para todos los sitios contaminados de los condados que elija.

Además, puede continuar recibiendo copias en papel de información sobre el sitio por un tiempo luego de inscribirse a una lista de distribución del Condado, hasta que se complete el cambio a la distribución electrónica.

## Los próximos pasos

El NYSDEC considerará los comentarios del público cuando finalice la solución para el sitio. La solución elegida se describirá en un documento llamado “Registro de decisión” (*Record of Decision*) que explicará la elección de dicha solución y responderá los comentarios del público. Este documento estará a disposición del público (consulte la sección “Dónde obtener información” a continuación). Luego, el proyecto continúa con el diseño y realización de las medidas de limpieza para abordar la contaminación del sitio.

El NYSDEC mantendrá al público informado durante la limpieza del sitio.

## Antecedentes:

El sitio de la antigua MGP de Patchogue, desocupado en la actualidad, está ubicado en 234 West Main Street, en un lote al sur de Main Street, al este de River Avenue y adyacente al Río Patchogue, en la localidad de Patchogue. El sitio comprende aproximadamente 3.6 acres y se ubica junto al Río Patchogue, justo al sur de donde el río sale del Lago Patchogue. La MGP fue construida por la Patchogue Gas Company en 1904 aproximadamente y produjo gas en forma continua hasta 1914 y de manera irregular hasta la década de 1920. Luego, se modificó para almacenar y distribuir gas producido fuera del sitio. Las instalaciones de distribución permanecieron hasta la década de 1970 cuando LILCO vendió el sitio a terceros. En 1999, LILCO y Brooklyn Union Gas se fusionaron para formar KeySpan. KeySpan recuperó el sitio en el 2005 con el propósito de remediación. National Grid adquirió KeySpan en el 2008 y continúa siendo el propietario actual del sitio.

Se realizó una “Evaluación preliminar del sitio” (*Preliminary Site Assessment*) en el 2003 y una Investigación de Remediación en el 2009. Esta última determinó que el sitio presenta las características de un sitio antiguo de MGP con la presencia de alquitrán de hulla, residuos de petróleo y otros desechos químicos asociados por lo general con la MGP en el suelo y el agua subterránea. El agua subterránea del lugar fluye desde el noroeste hasta el sudeste. El agua subterránea que se desplaza por el alquitrán se contamina y luego corre hacia el sudeste y desemboca en el río, donde la dilución y la degradación actúan rápidamente en los contaminantes. La contaminación relacionada con el sitio no se encontró en las muestras de agua obtenidas del río.

Todo el sitio está rodeado con cercos de seguridad. La Investigación de Remediación determinó que no hay peligros inminentes para la salud humana pero que existen posibles vías a través de las cuales las personas podrían exponerse a los materiales potencialmente nocivos en el futuro. A partir de esto, se determinó que estas vías, las cuales pueden afectar a los trabajadores de servicios públicos del lugar o el desarrollo futuro del sitio, deben abordarse a través de medidas de remediación.

En 2010 se realizó un Estudio Exhaustivo de Viabilidad (*Focused Feasibility Study*, FFS), desarrollo y análisis de Planes de Medidas de Remediación alternativos, que incluye investigaciones de diseño previo para definir con más precisión los lugares del sitio que requieren remediación.